

- NL

KOFFERWEEGSCHAAL

Gebruikershandleiding
- P

BALANÇA PARA MALAS DE VIAGEM

Instruções de utilização
- GR

ΖΥΓΑΡΙΑ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ

Οδηγίες χρήσης
- DK

KUFFERTVÆGT

Betjeningsvejledning

- S

BAGAGEVÅG

Bruksanvisning
- N

BAGASJEVEKT

Bruksveiledning
- FIN

MATKALAUKKUVAAKA

Käyttöohje
- CZ

VÁHA NA CESTOVNÍ ZAVAZADLA

Návod k použití
- SLO

TEHTNICA ZA PRTLJAGO

Navodila za uporabo
- H

BŐRÖNDMÉRLEG

Használati utasítás
- RO

CÂNTAR PENTRU BAGAJE

Instrucţiuni de utilizare

ميزان الحقايب دليل الاستعمال



 Beurer GmbH
Söflinger Str. 218
89077 Ulm, Germany
Tel.: +49 (0) 731/3989-144, Fax -255
www.beurer.de, kd@beurer.de



1. Inbetriebnahme

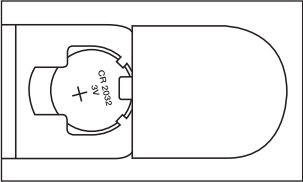
- NL

Ingebruikname
- P

Colocação em funcionamento
- GR

Έναρξη λειτουργίας
- DK

Ildrifttagning



- S

Ildrifftagning
- N

Førstegangsbruk
- FIN

Käyttöönotto
- CZ

Uvedení do provozu

- NL

Plaats de batterij of verwijder de isolatieband.
- P

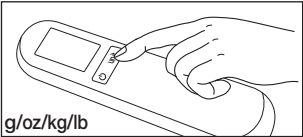
Colocar a pilha ou retirar a fita de isolamento.
- GR

Τοποθετήστε τη μπαταρία ή αφαιρέστε την προστατευτική ταινία μόνωσης.
- DK

Indsæt batteri eller fjern isoleringsstrimmel.
- S

Lägg in batteriet eller ta bort skyddsremsorna.
- N

Sett inn batteri eller fjern isoleringsstripen.



- NL

Stel de eenheid in
- P

Definir a unidade de medida
- GR

Ρυθμίστε τη μονάδα
- DK

Indstilling af enhed
- S

Ställ in enheten
- N

Stille inn enheten

- SLO

Prvi vklop
- H

Üzembevétele
- RO

Punerea în funcţiune
- بدء التشغيل

- FIN

Aseta paristo paikalleen ja poista eristyssuojanauha.
- CZ

Vložte baterii nebo odstraňte izolační proužek.
- SLO

Vstavite baterijo ali odstranite izolirni zaščitni trak.
- H

Helyezze be az elemet, vagy távolítsa el a szigetelőcsíkot.
- RO

Introduceți bateriile sau scoateți benzile de protecție pentru izolare.

قم بإدخال البطاريات أو قم بإزالة أشرطة الحماية العازلة.

- FIN

Aseta yksikkö
- CZ

Nastavení jednotky
- SLO

Nastavite enoto
- H

Az egység beállítása
- RO

Setarea unității de măsură
- ضبط وحدة القياس

- N

Trekk målebåndet ut på siden.
- FIN

Vedä mittanauha ulos sivulta.
- CZ

Vytáhněte metr do strany.
- SLO

Merilni trak izvlecite iz strani.
- H

Húzza ki oldalt a mérőszalagot.
- RO

Scoateți ruleta trăgând spre laterală.

أخرج شريط القياس الموجود بالجانب.

2. Wiegen

- NL

Wegen
- P

Pesar
- GR

Ζύγιση
- DK

Vejning

- S

Vägning
- N

Foreta veing
- FIN

Punnitus
- CZ

Vážení

- NL

Trek de gordel van de kofferweegschaal door de greep van uw bagage. Bevestig de haak.
- P

Passe o cinto da balança para malas de viagem pela pega da sua mala. Fixe o gancho.
- GR

Τραβήξτε τον ιμάντα της ζυγαριάς αποσκευών μέσω της χειρολαβής της αποσκευής σας. Στερεώστε το γάντζο.
- DK

Træk kuffertvægtens sele gennem håndtaget fra bagagestykket. Fastgør krogen.
- S

Dra vågens rem genom handtaget på bagaget. Sätt fast kroken.
- N

Trekk bagasjevektbeltet gjennom håndtaket/bæreremmen til bagasjen som skal veies.

- SLO

Tehtanje
- H

Mérés
- RO

Cântărire
- الوزن

- FIN

Vedä matkalaukkuvaa’an hihna matkalaukun kahvan läpi. Kiinnitä salpa.
- CZ

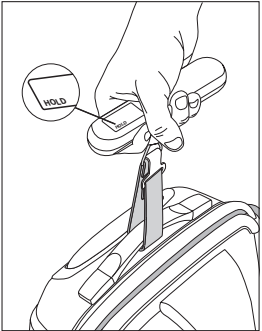
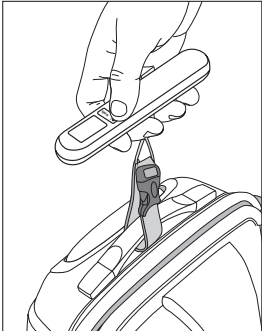
Táhněte pás kufříkové váhy držadlem Vašeho zavazadla. Upevněte hák.
- SLO

Povlecite pas tehtnice za prtljago skozi ročaj prtljage. Pritrdite kaveljček.
- H

Húzza át a bőröndmérleg szíját a csomag fogantyúján. Rögzítse a kampót.
- RO

Trageți cureaua cântarului dumneavoastră pentru bagaje prin mânerul bagajului dumneavoastră.

قم بتمرير حزام ميزان الحقايب من خلال مقبض الحقيبة.
قم بتنبيت الخطاف.



- NL

Druk op . “0.00 kg” wordt weergegeven. Zorg ervoor dat de weegschaal niet wordt belast. (Wanneer “0.00 kg” niet in het display wordt weergegeven, drukt u opnieuw op  om de weegschaal terug te zetten naar nul.)
- P

Prima em . É exibido “0.00 kg”. Assesgure-se de que a balança não está sujeita a qualquer peso. (Se não for exibido “0.00 kg” no visor, prima de novo em  para recolocar a balança no zero.)
- GR

Πιέστε το . Εμφανίζεται “0.00 kg”. Βεβαιωθείτε ότι η ζυγαριά δεν φέρει φορτίο. (Αν δεν εμφανιστεί η ένδειξη “0.00 kg” στην οθόνη, πιέστε πάλι το  για να μηδενίσετε τη ζυγαριά.)
- DK

Tryk på . “0.00 kg” vises. Kontrollér, at der ikke er belastning på vægten. (Hvis displayet ikke viser “0.00 kg”, skal du trykke på  igen for at nulstille vægten.
- S

Tryck på . “0.00” kg visas. Kontrollera att vågen inte är belastad. (Om “0.00 kg” inte visas återställer du vågen på noll genom att trycka på  igen.)
- N

Trykk på . „0.00 kg” vises. Kontroller at vekten ikke er belastet. (Hvis displayet ikke viser “0.00 kg”, trykker du en gang til på  for å tilbakestille vekten til null.)

- FIN

Paina -painiketta. Näytölle ilmestyy “0.00 kg”. Varmista, ettei vaa’alla ole painoa. (Mikäli “0.00 kg” ei ilmesty näytölle, nollaa vaaka painamalla uudesta -painiketta.)
- CZ

Stiskněte tlačítko . Zobrazí se „0.00 kg”. Ujistěte se, že váha není zatížena. (Nezobrazí-li se na displeji “0.00 kg” kg, stiskněte znovu tlačítko , aby se váha nastavila na nulu.)
- SLO

Pritisnite . Prikaže se zapis “0.00 kg». Prepričajte se, da na tehtnici ni predmetov. (Če se na zaslonu ne prikaže “0.00 kg”, ponovno pritisnite , da tehtnico ponastavite na nič.)
- H

Nyomja meg a(z)  gombot. „0.00 kg” jelenik meg. Győződjön meg arról, hogy nincs terhelve a mérleg. (Ha nem a “0.00 kg” jelenne meg a kijelzőn, akkor nyomja meg ismét a(z)  gombot, hogy nullázódjon a mérleg.)
- RO

Apăsați . „0.00 kg” se afișează pe ecran. Asigurați-vă că nicio sarcină nu este agățată de cântar. (Dacă nu se afișează „0.00 kg” pe ecran, apăsați din nou  pentru a reseta cântarul la valoarea zero.)

اضغط على الزر  فيظهر البيان "0.00 kg". تأكد من أن الميزان ليس محملاً.
(إذا لم يظهر على الشاشة البيان "0.00 kg" فاضغط مجدداً على  لإرجاع الميزان إلى الصفر).

- NL

Til de weegschaal met het stuk bagage horizontaal op. Het gewicht wordt op het LCD-scherm weergegeven. Zodra het gewicht stabiel is, wordt de waarde vastgesteld en wordt ongeveer 5 seconden lang “HOLD” weergegeven.
- P

Levante a balança com a mala mantendo-a na horizontal. O peso é exibido no LCD. Logo que o peso se estabilize, o valor é adotado e é exibido “HOLD” durante aprox. 5 segundos.
- GR

Σηκώστε τη ζυγαριά με την αποσκευή οριζοντίως προς τα πάνω. Το βάρος εμφανίζεται στην οθόνη LCD. Όταν το βάρος σταθεροποιηθεί, καταγράφεται και εμφανίζεται η ένδειξη “HOLD” για 5 περίπου δευτερόλεπτα.
- DK

Løft vægten med bagagen horisontalt op. Vægten bliver vist på LCD-displayet. Så snart vægten er stabil, låses den, og “HOLD” vises i ca. 5 sek.
- S

Lift vågen med bagaget rakt upp. Vikten visas på LCD-displayen. Så snart vikten har stabiliserats, fixeras den och i ca 5 sekunder visas “HOLD”.
- N

Løft vekten med emballasjen horisontalt oppover. Vekten vises på LCD-displayet. Straks vekten er stabil blir den registrert, og „HOLD“ vises i ca. 5 sekunder.

- FIN

Nosta vaaka vaakasuorassa asennossa laukun kanssa ilmaan. Paino ilmaistaan LCD-näytöllä. Kun paino on vakaa, se määritetään ja näytöllä näkyy noin viiden sekunnin ajan “HOLD”.
- CZ

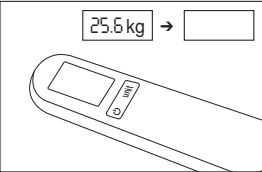
Zvedněte váhu se zavazadlem horizontálně směrem nahoru. Hmotnost se zobrazí na LCD displeji. Jakmile se hmotnost ustálí, objeví se nápis „HOLD“ a hmotnost se bude zobrazovat dalších 5 sekund.
- SLO

Dvignite tehtnico s prtljago vodoravno navzgor. Teža se prikaže na LCD-zaslonu. Ko je teža stabilna, se fiksira in za približno 5 sekund se prikaže napis »HOLD«.
- H

Emelje fel vízszintesen a mérleget a csomaggal együtt. Az LCD-kijelzőn megjelenik a súly. Ahogy stabilizálódik a tömeg, rögzítésre kerül, és kb 5 mp-ig a „HOLD” felirat jelenik meg.
- RO

Ridicați cântarul împreună cu bagajul poziționat orizontal. Greutatea este afișată pe ecran. De îndată ce valoarea greutății s-a stabilizat, aceasta este fixată, iar pe ecran se afișează "HOLD" timp de aprox. 5 secunde.

ارفع الميزان مع الحقيبة إلى أعلى بشكل أفقي. فظهر الوزن على شاشة LCD بمجرد أن يستقر الوزن، فإنه يتم تثبيته ويظهر البيان "HOLD" لمدة حوالي 5 ثوان.



- NL

Het gewicht wordt 2 minuten weergegeven, vervolgens schakelt de weegschaal automatisch uit.
- P

O peso continua a ser exibido durante mais 2 minutos; depois, a balança desliga-se automaticamente.
- GR

Το βάρος εμφανίζεται για 2 ακόμη λεπτά, μετά η ζυγαριά απενεργοποιείται αυτόματα.
- DK

Vægten vises i yderligere 2- minutter, så slukker vægten automatisk.
- S

Vikten visas i ytterligare två minuter och sedan stängs vågen av automatiskt.
- N

Vekten blir vist i ytterligere 2 minutter, før bagasjevekten så slår seg av automatisk.

- FIN

Paino näkyy näytöllä 2 minuutin ajan, minkä jälkeen vaaka sammuu automaattisesti.
- CZ

Hmotnost se zobrazí na další 2 minuty, pak se váha automaticky vypne.
- SLO

Teža bo prikazana še 2 minuti, nato se tehtnica samodejno izklopi.
- H

A súly továbbí 2 percig látható marad, majd automatikusan kikapcsol a mérleg.
- RO

Greutatea este afișată timp de 2 minute, după care cântarul se oprește în mod automat.

يظهر الوزن لمدة دقيقتين، ثم بعد ذلك يتوقف الميزان أو توماتيكياً.



3. Fehlermeldungen

- NL

Foutmeldingen
- P

Mensagens de erro
- GR

Μηνύματα σφαλμάτων
- DK

Fejlmeldinger

- S

Felmeddelanden
- N

Feilmeldinger
- FIN

Virheilmoitukset
- CZ

Chybová hlášení

- SLO

Javljene napake
- H

Hibajelzések
- RO

Mesaje de eroare
- بلاغات الخطأ



- NL

Batterij leeg.
- P

Bateria descarregada.
- GR

Η μπαταρία είναι άδεια.
- DK

Batteri tomt.
- S

Batteri tomt.
- N

Batteri tomt.

- FIN

Paristo tyhjä.
- CZ

Vybité baterie.
- SLO

Baterijski vložki so prazni.
- H

Lemerült az elem.
- RO

Baterie descărcată.
- البطارية فارغة الشحنة.



- NL

Maximale draagkracht (40 kg; 88 lb) overschreden.
- P

Capacidade de carga máxima (40 kg; 88 lb) ultrapassada.
- GR

Υπερβαση ανώτατου ορίου αντοχής (40 kg; 88 lb).
- DK

Maksimal bærekraft (40 kg; 88 lb) overskredet.
- S

Maximal kapacitet (40 kg; 88 lb) överskriden.
- N

Maksimumsvekten på 40 kg (88 lb) er overskredet.

- FIN

Maksimipaino (40 kg; 88 lb) ylittyy.
- CZ

Překročení maximální nosnosti (40 kg; 88 lb).
- SLO

Prekoračena je maksimalna nosilnost (40 kg; 88 lb).
- H

Túllépte a maximális teherbírás (40 kg; 88 lb).
- RO

Capacitate portantă maximă (40 kg; 88 lb) depășită.
- تجاوز الحد الأقصى لقدرة الحمل (40 كجم؛ 88 رطل).

